

REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

JOURNAL OFFICIEL

DES

ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCÉANIE

Paraissant tous les Jedis à 8 heures du soir.

Matahiti 60,
N° 27.

Te Uea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha
6 no tiurai 1911]

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):

Intérieur—Un an..... 18 fr. || Extérieur—Un an..... 20 fr.
id. Six mois.. 10 » || id. Six mois.. 11 »
id. Trois mois. 6 » || id. Trois mois. 6 50

Un numéro: 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):

Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne
Au-dessus de 20 lignes..... 25 id.
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

SOMMAIRE

PARTIE OFFICIELLE

Le Gouverneur ne recevra pas officiellement à l'occasion du 14 juillet.
Réceptions de Madame Bonhoure.
Résultat partiel de l'élection du 11 juin 1911, pour la nomination d'un délégué au Conseil supérieur des Colonies.
Ordre concernant les dispositions à prendre à l'occasion de la Fête Nationale.
Décision conférant à divers candidats le Brevet élémentaire, le Brevet spécial pour l'enseignement dans les districts et le Certificat d'études primaires élémentaires.

PARTIE NON OFFICIELLE

Programme de la Fête Nationale du 14 juillet 1911.
Enquête de commodo et incommodo.
Fixation des jours de réunion de la Commission d'examen de préparateurs de vanille.
Chambre d'Agriculture. — Avis.
Liste des lettres originaires de Tahiti tombées en rebut.
Situation commerciale de la colonie au 30 juin 1911.
Situation financière de la Caisse agricole.
Mouvement commercial du port de Papeete.
Service postal. — Marche des courriers.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Établissements français DE L'OCÉANIE

Le Gouverneur des Établissements français de l'Océanie a l'honneur d'informer MM. les Chefs d'Administration et de Service, Membres des Corps Elus ou Constitués, Magistrats, Officiers, Consuls des Nations Étrangères, Chefs des districts, et d'une façon générale, toute personne intéressée, qu'il ne recevra pas officiellement à l'occasion du 14 Juillet.

Madame Bonhoure a l'honneur d'informer les personnes avec lesquelles elle est en relations, qu'elle suspend momentanément ses réceptions du vendredi et qu'elle fera connaître ultérieurement la date à laquelle elle les reprendra.

RÉSULTATS DE L'ÉLECTION DU 11 JUIIN 1911

pour la nomination d'un Délégué

AU CONSEIL SUPÉRIEUR DES COLONIES.

DISTRICTS	Electeurs inscrits.	Nombre de votants	Bulletins blancs ou nuls.	M. GOUZY	Divers.
Commune de Papeete....	581	242	11	227	4
TAHITI.					
Faaa.....	182	78	»	78	»
Punaauia.....	137	93	»	93	»
Paea.....	116	60	1	59	»
Papara.....	140	86	»	86	»
Mataiea.....	118	70	»	70	»
Papeari.....	70	50	»	48	2
Vairao.....	121	58	»	58	»
Teahupoo.....	61	35	»	35	»
Tautira.....	125	79	»	79	»
Pueu.....	92	59	»	59	»
Afaahiti.....	61	46	»	46	»
Hitiiaa.....	102	63	»	63	»
Tiarei-Mahaena.....	88	67	»	66	1
Papenoo.....	89	84	»	84	»
Mahina.....	103	86	1	84	1
Arue.....	73	60	»	60	»
Pare.....	57	37	2	35	»
MOOREA.					
Papetoai.....	69	48	»	48	»
Haapiti.....	140	102	»	102	»
Afareaitu.....	104	69	»	69	»
Teavaro-Teaharoa.....	141	115	»	115	»
ILES SOUS-LE-VENT.					
Raiatea.....	46	31	1	26	4
Tahaa.....	20	11	1	1	9
Huahine.....	29	20	»	20	»
Borabora.....	15	12	»	12	»
Maupiti.....	4	4	»	4	»
TUAMOTU.					
Makatea.....	115	88	»	88	»
Rotoava (Fakarava).....	46	31	4	18	9
Rangiroa.....	110	88	»	88	»
Tikahau.....	38	27	»	»	27
Taega.....	38	34	»	34	»
A reporter.....	3.231	2.003	21	1.925	57

Report.....	3.231	2.003	21	1.925	57
Takapoto.....	44	39	»	38	1
Hikueru.....	58	31	»	31	»
Katiu.....	30	20	»	20	»
Makemo.....	79	74	»	74	»
Raroia (Takume).....	»	55	»	55	»
	<u>3.442</u>	<u>2.222</u>	<u>21</u>	<u>2.143</u>	<u>58</u>

Manquent les résultats des archipels Marquises, Gambier, Iles Australes et de quelques îles des Tuamotu. Mais M. Gouzy ayant d'ores et déjà obtenu les suffrages de plus du quart des électeurs inscrits, et de la moitié plus un des votants, son élection peut être considérée comme acquise.

ORDRE concernant les dispositions à prendre à l'occasion de la Fête nationale.

(Du 22 juin 1911.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, OFFICIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

ARRÊTE

comme suit les dispositions à prendre à l'occasion de la Fête nationale du 14 juillet :

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

L'ouverture de la Fête aura lieu le 13 juillet, à 3 heures de l'après-midi.

Les réjouissances publiques, organisées suivant le programme arrêté par le Maire de la ville de Papeete et approuvé par le Gouverneur, commenceront aussitôt.

Le 14, dans tous les ports et rades de la colonie, les navires de commerce français seront pavés, de 8 heures du matin au coucher du soleil. Les couleurs nationales seront arborées sur les édifices publics.

Si la canonnière *Zélée* se trouve sur rade, trois salves de 21 coups de canon seront tirées : à 8 heures du matin, à midi et au coucher du soleil.

Le soir, illumination des hôtels et des principaux établissements publics.

DISPOSITIONS DIVERSES.

Les bureaux, ateliers et chantiers de l'Etat, de la Colonie et des districts, seront fermés les 14 et 15 juillet.

Les habitants de la Colonie sont invités à pavoyer et à illuminer leurs maisons.

Les Chefs d'Administration et de Service sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent ordre, qui sera publié au *Journal Officiel* et communiqué partout où besoin sera.

Papeete, le 22 juin 1911.

A. BONHOURS.

DÉCISION conférant à divers candidats le brevet élémentaire le brevet spécial pour l'enseignement dans les districts et le certificat d'études primaires élémentaires.

(Du 5 juillet 1911).

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, OFFICIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Vu l'arrêté du 4 mars 1911, réorganisant le service de l'Instruction publique ;

Vu les procès-verbaux des 20, 22, 24, et 30 juin des commissions chargées de procéder aux examens de l'Enseignement primaire pour la session ordinaire de 1911 ;

Sur la proposition du Chef du Service de l'Enseignement,

DÉCIDE :

Art. 1^{er}. Le Brevet élémentaire est conféré aux candidats ci-après désignés, par ordre de mérite :

ASPIRANTES	ASPIRANTS
M ^{lles} Bonhoure, Jeanne, avec la mention Très bien. Hutia Paheroo. Hostein, Yvonne.	MM. Laurent a Ori, avec la mention Très bien, Tavae Anaho. Walker Isaac. Bernière, Paul.

Art. 2. Le Brevet spécial pour l'Enseignement dans les districts est conféré aux candidats ci-après désignés, par ordre de mérite :

ASPIRANTES :	ASPIRANTS :
M ^{lles} Tamatarau Lemaire. Maria a Temapakoi.	MM. Tehei Julien, dit Schollermann. Etienne a Tane.

Art. 3. Le certificat d'études primaires élémentaires est conféré aux candidats ci-après désignés, par ordre de mérite :

PAPEETE

ASPIRANTES :	ASPIRANTS :
M ^{lles} Millaud, Pauline. Graffe, Marcelle. Coppénrath, Joséphine. Teril Tearere. Orsini, Elisabeth. Tauraa, Irma. Lucas, Marguerite. Auber, Lucie. Nimau, Adèle. Tahuhu Teupoo.	MM. Bernière. Alphonse. Coppénrath, François. Coulon, Raphaël. Brander, Henri. Bouzer, Léon. Lehartel, Maurice. Céran, Benjamin. Temaeva a Temaeva. Heitara a Tuauri. Manarii Teamio. Walker, Théodore. Bouzer, Paul.

TARAVAO

ASPIRANTES	ASPIRANTS
M ^{lles} Rerearo a Hopuu. Tefetuarere a Hopuu.	M. Ariimoehau a Mataitai.

Art. 4. Le Chef du Service de l'Enseignement est chargé de l'exécution de la présente décision, qui sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera.

Papeete, le 5 juillet 1911.

A. BONHOURS.

Par le Gouverneur :

Le Chef du Service de l'Enseignement,

CHEVOLOT.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

VILLE DE PAPEETE

FÊTE NATIONALE

DU

14 JUILLET 1911

Comité d'organisation et de direction de la Fête:

Te huru o te Tomite i haapao hia ei faanehenehe i taua Oroa ra :

MM. Cardella, Maire, *Président* ;
 Bonnet, Conseiller municipal ;
 E. Drollet, id.
 Fradet, id.
 Georjay, id.
 Lucas, id.
 Vinot, id.
 S. A. R. le Prince Hinoi Pomare ;
 Fischbacher, Lieutenant de vaisseau, Commandant de
 la "Zélée" ;
 Garnier, Capitaine de port ;
 Auffray, Chef du Service des Travaux municipaux.

PROGRAMME — TE HURU

A l'occasion de la Fête Na- A haapa'o hia'i te Oro'a rahi
 tionale, des réjouissances pu- a te Hau, e faatupu hia ia te
 bliques auront lieu, à Papeete, faaarearea raa i Papeete nei, i te
 les 13 au soir, 14, 15 et 16 13 i te ahiahi, te 14, 15 e te 16
 juillet 1911. no tiurai 1911.

13 JUILLET — 13 NO TIURAI

OUVERTURE DE LA FÊTE

HAAMATA RAA O TE ORO'A

L'ouverture de la Fête aura I te hora 3 i te tape raa ma-
 lieu à 3 heures de l'après-midi. hana, haamata raa te Arearea.
 Les baraques foraines pour- Ei muri mau iho e tia'i te mau
 ront s'ouvrir aussitôt après. fare rii faaarearea raa ia haa-
 mata i te mau huru peu rii.

A 8 heures du soir, place du I te hora 8 i te pō, mahorao
 Gouvernement — te Hau —

RÉUNION PRÉPARATOIRE

des " Himene " et " Otea "

Tairuru raa faaineine raa no te mau himene e te otea,

La réunion préparatoire des Tairuru raa faaineine raa no
 himene et otea aura lieu place du te mau Himene e te Otea i nia i
 Gouvernement. te mahora o te Hau.

A la clôture de la réunion — Tei te hope raa taua tairuru
 raa faaineine raa —

RETRAITE AUX FLAMBEAUX

E' turama raa na te purumu.

COMMISSION. — TOMITE.

MM. Vinot, conseiller municipal, *Président*.
 Pugibet.
 Tuahu a Titi.

La retraite, conduite par la Te turama raa na te purumu
 musique, partira de la Place du mai te mahora o te Hau te
 Gouvernement et suivra le par- haere raa ma te aratai hia e te
 cours ci-après : upaupa :

Rues de Rivoli et de l'Est, Te purumu i Rivoli e te Est, te
 jusqu'au pont des Remparts, purumu o Petite Pologne, te
 rue de la Petite-Pologne, Quais tuahu ho'o raa taoa, fare ofai,
 du Commerce, des Subsistan- Uranie, te purumu o te mutoi
 ces, route de l'Uranie, rue de la farani, te purumu i Ouest e te
 Gendarmerie, rues de l'Ouest et Rivoli e te mahora o te Hau.
 de Rivoli jusqu'à la Place du
 Gouvernement.

14 JUILLET — 14 NO TIURAI

A 8 heures du matin. I te hora 8 i te poipoi.

Exécution, sur la place du Faahanahana raa, i nia i te
 Gouvernement, de la «Marseil- Mahora o te Hau, te faatai raa i
 laise». te «Marseillaise».

A 9 heures du matin, I te hora 9 i te poipoi,
 place du Gouvernement : i nia i te mahora o te Hau :

JEUX DIVERS

Mau arearea e rave rahi.

COMMISSION DES JEUX — TOMITE NO TE MAU PEU AREAREA.

MM. Auffray, Chef du Service des Travaux muni-
 cipaux, *Président* ;
 Pugibet, Cantonnier-chef ;
 F. Vien, écrivain ;
 Tuau Tetia, employé.

Courses diverses, Horo raa rii faarearea,
 — aux oranges. Tipaupau raa anani.
 — aux œufs, huero moa,
 Jeux d'illusion. Arearea mana'o rau.
 — de la poêle et du farinier. Arearea na te faraipani e te faraoa ota.
 Jeux divers. Mau peu rii faarearea.

A 9 1/2 heures du matin. I te hora 9 1/2.

COURSES D'HOMMES A PIED

HORO RAA TAATA NA TE TANE

1 ^{er} prix	30 fr.	Rê 1.	30 fr.
2 ^e —	20	Rê 2.	20
3 ^e —	10	Rê 3 ^e	10

Parcours. — Deux fois l'itinéraire suivant : avenue Bruat, rue Dumont d'Urville, rue de la Glacière, rue de Rivoli, et avenue Bruat au point de départ.

Les personnes qui désireront prendre part à cette course devront se faire inscrire à la Mairie.

A 9 heures du matin.

Te vahi hororaa. — E pit hatua raa mai teie i muri nei : aroa o Bruat, aroa o Dumont d'Urville, aroa la Glacière, aroa Rivoli e aroa Bruat i te vahi haamata mai ai te horo.

Te mau taata e hinsaro i te horo ia papai anae ia i to ratou ioa i te fare toroa oire (Mairie).

I te hora 9 i te poipoi.

COURSES DE BICYCLETTES

Faatitiaua raa pereoo taataahi.

COMMISSION. — TOMITE.

MM. Bonnet, Conseiller municipal, *Président*.
F. Vernaudeau, mécanicien.
H. Villierme, comptable.
F. Vien, employé.

Courses de lenteur.

Avenue Bruat.

1 ^{er} prix.....	40 fr.
2 ^e —	25
3 ^e —	15
4 ^e —	10

Dans cette course il ne sera admis que des bicyclettes d'hommes.

Horo raa faataere.

I te purumu o Bruat.

Rè 1.....	40 fr.
Rè 2.....	25
Rè 3.....	15
Rè 4.....	10

Courses de vitesse pour hommes.

Horo raa puai roa na te tane.

PARCOURS. — Du bas de l'avenue Bruat, au pont de Pirae, en suivant les rues de Rivoli, de l'Est et de ceinture puis, retour, par les mêmes voies, mais en prolongeant l'itinéraire jusqu'à Auae, propriété Gatién et retour définitif au point de départ par la route de ceinture et la rue de l'Ouest.

1 ^{er} prix.....	150 fr.
2 ^e —	100 fr.
3 ^e —	75 fr.

TE TAHUA HORO RAA. — Mai te purumu rahi o Bruat e i te araturu i Pirae, na te aroa o Rivoli, te Est, te purumu rahi faate, hoi mai, na taua mau vahi ra haere roa'i e i Auae i te fenua o Gatién, faahoi mai ai i te vahi haamata hia i te faatitiauo raa, na te purumu rahi i te Ouest.

Rè 1.....	150 fr.
Rè 2.....	100 fr.
Rè 3.....	75 fr.

NOTA : Les voitures et le public ne pourront circuler sur ces voies pendant toute la durée des courses.

Le public se tiendra sur les accotements, en dedans de la ligne des arbres. Des agents, placés sur le parcours, assureront le service d'ordre.

Il est expressément recommandé aux propriétaires de

HIO MAITAI : I roto i te taima no te faatitiaua raa nei, eiaha roa'tu te pereoo e faahoro, eiaha hoi te taata e haere noa, na nia iho i te tabua horo raa.

Ei te hiti roa i roto mai i te mau nanai raa raa'u tanu hia, ei reira te taata'toa ti'a haere ai. Na te mau mutoi hoi, te faataa haere hia no te hiopoa raa i taua tahua ra, e ara maita i te reira.

Te faa ara hia nei ia te mau fatu uri, eiaha e tuu haere noa

chiens de les tenir en laisse pendant ces records.

Les personnes qui désireront prendre part à ces courses devront se faire inscrire à la Mairie, à partir de ce jour jusqu'au 13 juillet au matin, où un numéro leur sera remis pour être porté en brassard, le jour du concours.

A 2 heures de l'après-midi,
place du Gouvernement :

ia tae i taua horo raa ra.

Te feia'toa i hinaaro i te faatitiaua ra, e haere ana'e mai ia e papai i to ratou ioa i te fare toro'a no te Faatere raa oire, mai teie atu mahana e tae atu i te 13 no tiurai i te poipoi, ei reira e horoa hia'i na ratou te numera, te taamu hia i te rima no te mahana faatitiaua raa.

I hora 2 te i te tape raa ra, i te mahora o te Hau :

DANSES INDIGÈNES

OTEA — MAHAU — UTE

COMMISSION — TOMITE

MM. E. Drollet, Conseiller municipal, *Président* ;
Lucas, id.
Vinot, id.
Colette, Négociant ;
D^r Cassiau, médecin de la Commune ;
X..., Officier de vaisseau ;
Laurent, pharmacien ;
Rascalon, Fondé de pouvoirs du Trésorier.

OTEA POUR HOMMES.

OTEA NA TE TANE.

1 ^{er} prix.....	75 fr.	Rè 1.....	75 fr.
2 ^e —	50	Rè 2.....	50

OTEA POUR FEMMES.

OTEA NA TE VAHINE.

1 ^{er} prix.....	100 fr.	Rè 1.....	100 fr.
2 ^e —	75	Rè 2.....	75

ILLUMINATIONS

Turama raa.

A 7 heures et demie du soir,
illumination des édifices municipaux.

I te hora 7 e te afa i te poturama raa i te mau fare o te Hau oire.

A 8 1/2 heures du soir, Place du Gouvernement.

I te hora 8 e te afa i te ahiahi i nia i te mahora o te Hau.

CONCERT PATHÉ

Upaupa Pathé.

15 JUILLET — 15 NO TIURAI

A 8 heures du matin :
PLACE DU GOUVERNEMENT.

I te hora 8 i te poipoi :
I NIA I TE MAHORA O TE HAU.

CONCOURS DES HIMENE

Tatau raa himene

COMMISSION DES HIMENE — TOMITE NO TE MAU HIMENE

S. A. R. le Prince Hinoi Pomare, *Président d'honneur* ;
MM. Fradet, Conseiller municipal, *Président* ;
Drollet, id.
Georjay, id.
Vinot, id.
Basquel, Magistrat.
X..., Officier de Marine.
Laurent, Pharmacien aide-major des Tronpes coloniales.
Redeuilh, interprète.

HIMENE AIRS TAHITIENS

1^{er} prix..... 250 fr.
2^{me} — 150
3^{me} — 100

HIMENE REO TAHITI

Ré 1..... 250 fr.
— 2..... 150
— 3..... 100

Des gratifications de consolation seront données aux himenes qui n'auront pas reçu de prix. E horoa hia hoï te mau haa-maururu raa na te mau himene i ore ta ratou rê.

A 1 heure de l'après-midi :

I te hora 1 i te tape raa ra :

(Cette heure pourra être changée par la Commission, si les circonstances l'exigent). (E tia noa râ i te Tomite ia faa-hurna i tana hora ra, ahiri é te au ra)

RÉGATES

Faatitiaua raa poti.

COMMISSION DES RÉGATES. — TOMITENOTEFAATITIAUA RAA.

MM. X. officier de la "Zélé", *Président*.
X. officier de la "Zélé".
Wilmot, pilote.

COURSES A LA VOILE

FAATITIAUA RAA TA IE

1^{re} SÉRIE. — Canots de l'Etat et du Commerce : TUHAA 1. — Poti opani à te manua e ta te mau hoo taoo :

1^{er} prix..... 30 fr.
2^e — 20

Ré 1..... 30 fr.
Ré 2..... 20

2^e SÉRIE. — Baleinières de l'Etat et du Commerce montées par des Européens :

1^{er} prix..... 25 fr.
2^e — 15

TUHAA 2. — Poti oroe a te manua e ta te hoo taoo e paapaa 'nae to nia iho :

Ré 1..... 25 fr.
Ré 2..... 15

3^e SÉRIE. — Canots et baleinières construits dans le pays et montés par des indigènes :

1^{er} prix..... 60 fr.
2^e — 30 fr.

TUHAA 3. — Poti opani e te poti oroe hamani hia i te fenua nei e e taata tahiti to nia iho :

Ré 1..... 60 fr.
Ré 2..... 30 fr.

4^e SÉRIE. — Pirogues à balancier :

1^{er} prix..... 30 fr.
2^e prix..... 20
3^e prix..... 10

TUHAA 4. — Vaa ta ama :

Ré 1..... 30 fr.
Ré 2..... 20
Ré 3..... 10

COURSES A L'AVIRON

POTI HOE NOA

1^{re} SÉRIE. — Canots montés par des Européens (navires de l'Etat compris) :

1^{er} prix..... 40 fr.
2^e — 20 fr.

TUHAA 1. — Poti hoe hia e te papaa (to te mau manua [toa] :

Ré 1..... 40 fr.
Ré 2..... 20 fr.

2^e SÉRIE. — Baleinières et voiles montées par des Européens (navires de l'Etat compris) :

1^{er} prix..... 30 fr.
2^e — 15 fr.

TUHAA 2. — Poti oroe e te poti rii é e papaa te hoe (to te mau manua 'toa) :

Ré 1..... 30 fr.
Ré 2..... 15 fr.

3^e SÉRIE. — Canots et baleinières construits dans le pays et montés par des indigènes :

1^{er} prix..... 100 fr.
2^e — 50 fr.

TUHAA 3. — Poti opani e te poti oroe tei tamuta hia i te fenua nei e e taata tahiti te hoe :

Ré 1..... 100 fr.
Ré 2..... 50 fr.

4^e SÉRIE. — Grandes pirogues doubles construites dans le pays et montées par 20 indigènes au moins :

Prix..... 100 fr.

TUHAA 4. — Te mau vaa rarahi tauati, tei tarai hia i te fenua nei e te hoe hia e na taata tahiti e 20 te iti raa :

Ré 100 fr.

5^e SÉRIE. — Grandes pirogues doubles construites dans le pays et montées par 20 femmes indigènes au moins :

Prix..... 100 fr.

TUHAA 5. — Te mau vaa rarahi tauati, tei tarai hia i te fenua nei e te hoe hia e na vahine tahiti e 20 te iti raa :

Ré 100 fr.

6^e SÉRIE. — Pirogues à pagaie montées par 3 indigènes au plus.

1^{er} prix..... 30 fr.
2^e prix..... 20 fr.

TUHAA 6. — Te mau vaa rii hoe noa tai toru taata i nia iho ei'aha ia hau atu.

Ré 1..... 30 fr.
Ré 2..... 20 fr.

RÈGLEMENT DES RÉGATES

Faataa raa no te faatitiaua raa poti.

Art. 1^{er}. Toute embarcation qui, cherchant à en devancer une autre, engagera les avirons, sera hors concours.

Art. 2. Les règles d'abordage seront appliquées strictement. En cas d'abordage, l'embarcation qui ne s'y sera pas confor-mée sera hors concours.

Art. 3. Si une embarcation chavire, toutes les embarcations voisines devront lui porter secours. La course sera annulée.

Art. 4. Le parcours à suivre par les embarcations et les pres-criptions auxquelles elles sont tenues de se conformer sont fixés ci-après.

Art. 5. L'alignement à l'arri- vée sera montré d'avance aux patrons d'embarcations

Art. 6. Toute embarcation qui, ayant enfreint les règles, sera mise hors concours par le membre de la Commission placé au tournant, se retirera immé- diatement de la course pour ne pas gêner les autres.

Art. 7. Toute embarcation qui, étant à la voile, touchera aux bouées ou se servira d'avirons pour évoluer, sera hors concours.

Il ne sera pas permis de mouiller les voiles. Les patrons ne laisseront donc pas mettre les mains à l'extérieur, sous ce prétexte ou sous tout autre, sous peine de mise hors concours.

Art. 8. Les canots, baleinières et pirogues qui auront concouru aux régates prendront part à la Fête Vénitienne.

Les propriétaires des embar- cations qui devront concourir sont priés de les faire inscrire à la Direction du Port, à par- tir de ce jour jusqu'au 15 juillet inclus, de 8 heures à 10 heures du matin.

Au moment de l'inscription des embarcations, il sera donné un numéro à chaque proprié- taire; ce numéro indiquera l'ordre dans lequel le tirage au sort aura lieu.

Le 14 juillet, à 10 heures du matin, les propriétaires des embarcations devant concourir

Irava 1. O te mau poti atoa te tamata eia rē te poti i mua tu na roto i te faaapiapi raa te hoe raa ra, e tuu hia ia i rapae i reira ra.

Irava 2. E pee papu hia te mau haapao raa toa no te ū raa. Ia ū noa e ra, e tuu hia ia te poti tei ore i haapao ra i rapae au i reira ra.

Irava 3. I tiopa te hoe poti ra, e tauturu mai ia te mau poti atoa ra e tia'i. E faaore hia tei reira faatitiaua raa.

Irava 4. O te parau hoī no te mau faatitiaua raa i faaite hia i raro nei, te faaite ra ia i te vahi e faatere hia, e i te mau haapao raa te au ia pee hia.

Irava 5. E faaite atea hia na mua te mau fatu poti te vahi i haapao hia no te tapao raa.

Irava 6. O te mau poti atoa te faahapa i te mau haapao raa e tuu hia ia i rapae e te faata no te tomite tei tia'i i te vahi tioi raa, e faatea e ia i reira ra i rapae i taua faatitiaua raa ra, ia ore ia peapea tahi pae.

Irava 7. O te mau poti ta iē atoa ra, tei faaū i nia i te mau poito, e tei hoe hua hoi ia maitai te pae raa, e tuu hia ia i rapae.

E ore e tia ia faararirari i te mau iē. Eiaha maoti te mau fatu poti e tuu i te rima i rapae no tei reira e aore ra no te tahi mea ē atu, i na reira ra, e tuu hia ia poti i rapae i taua faatitiaua raa ra.

Irava 8. Te mau poti opani, te mau poti oroe e te mau vaa o tei faatitiaua e nei e amui ana e atu ia i te oroa venitia (oia te tiarama raa na te moana).

Te parau hia tu nei te man fatu poti tei hinaaro i te faati- tiaua ra, e e haere e papai i to ratou mau ioa i te piha toroa o te raatira tia'i ava, mai teie atu nei mahana e tae noa tu i te 15 no tiurai, mai te hora 8 e tae noa tu i te hora 10 i te poipoi.

Tei te oti raa e ā te poti i te papai hia, e tuu hia mai ai te hoe numera tapao i te mau fatu atoa e na taua numera ra, e faaite i te huru no te tuha kele- ro raa e rave hia i muri a'e.

I te 14 no tiurai, i te hora 10 i te poipoi, e haaputupu mai ia te mau fatu poti atoa e faatitiaua

se réuniront à la Direction du Port afin de tirer au sort le numéro d'ordre dans lequel se- ront placées les embarcations pour chaque course.

Ce numéro devra être placé d'une façon bien apparente sur l'avant des embarcations à l'aviron, et sur la grande voile des autres canots.

PARCOURS. — Pour toutes les courses le point de départ sera fixé par la Commission; celui d'arrivée sera l'alignement d'un jalon placé sur le quai des Subsistances et d'une bouée mouillée en mer.

Les embarcations à la voile feront le tour de Motu uta en passant vent arrière entre le grand récif et l'îlot, et en lais- sant toujours entre elles et l'îlot les canons et les balises.

La commission se réserve le droit de changer le parcours des embarcations à la voile sui- vant la brise.

Les embarcations à l'aviron partiront de l'endroit fixé par la Commission et feront le tour d'une bouée qui sera mouillée entre la pyramide blanche du récif Ouest et le canon le plus Sud de Motuuta.

L'alignement d'arrivée sera coupé de l'Ouest à l'Est.

Les embarcations inscrites devront être rendues sur le lieu des courses à 1 heure pour pren- dre leurs postes.

Pour que le 2^e prix soit déli- vré, il faudra qu'il y ait au moins trois embarcations pren- ant part à la course.

S'il ne se présente pas pour une course un nombre de con- currents suffisant, les prix affectés à cette course viendront en augmentation des prix d'une autre course, au choix de la commission.

Les réclamations seront adressées à la commission des régates, qui ne distribuera les prix qu'en présence de tous ses membres et statuera sans appel.

i te piha toroa o te raatira tia'i ava no te tuha keleero raa i te numera e mau hia e ratou no te anai raa i to ratou mau poti, i roto i te mau faatitiaua raa.

Ia tuu hia taua numera rs i mua i nia i te mau poti hoe noa e i nia hoi i te ie rahi no te mau poti ē atu (oia hoi te mau poti ta ie) e ia itea maitai hia hoi e tia'i.

TE VAHI E TERE HIA NO TE FAA- TITIAUA RAA. — I te mau faati- tiaua raa toa, na te Tomite ia e faata'a te vahi no te tu'ū raa, no te tapae raa mai, ei mua mau ia i te fare ofai, tapao hia e te hoe poito i raro i te miti hia i nia nei.

Te mau poti ta ie e faa ati ana e ia i Motuuta maitai terena muri mai te matai, na ropu mau i te aau tahi pae e te motu tahi pae, e mai te vaiho atu ā i roto- pu ia ratou ra e te motu, i te mau pupuhi tapao ava e te mau tapao ava mau.

E tia noa i te tomite te faa- hurue i te vahi no te tere raa te mau poti ta ie mai te au i te hurv o te matai.

Te mau poti hoe noa ra na te Tomite ia e faataa te vahi no te tu'ū raa e faaati atu ai hoi i te hde poito te tutau hia i ropu i te tapao rahi ava uouo i te toa i raro ei te pupuhi tapao ava tei hau a'e i te atea i Motuuta i te pae apatoa.

Te tapao no te tae raa mai o te ho'e ia reni afaro mai te tooa o terā i te hitia o te rā.

Ia tae te mau poti i papai hia i te vahi faatitiaua raa i te hora hoe i te avatea e tia'i, e a haapao atu ai i te vahi anai raa i haapao hia no ratou.

Te mea e tia'i ia horoa hia te rē piti ia roaa ia e toru a'e poti i roto i te faatitiaua raa.

Mai te mea e, aore i navai te rahi raa o te mau poti, e aore ra te mau vaa i haapao hia no te hoe faatitiaua raa ra, e rave hia mai ia te mau rē no te reira faa- titiaua raa ei faarahi atu i te mau rē no tetahi faatitiaua raa ē atu mai te au i te hinaaro o te tomite.

E faatae hia tu te mau mārō raa i mua i te aro o te tomite o te faatitiaua raa, e nana ia e opere i te mau re i mua i te aro o te mau Tomite, ia oti i te feruri hia a faaoti roa i tei rei- ra parau mai te tia ore ia horo i te tahi vahi ē atu.

16 JUILLET — 16 NO TIURAI

Place du Gouvernement

Mahora o te Hau

A 2 heures de l'après-midi.

I te hora 2 i te ahiahi.

DISTRIBUTION DES PRIX

AUX HIMENE ET OTEA

Tuha raa rê a te mau himene e te otea.

A 8 heures du soir. —

I te hora 8 i te pō. —

FÊTE VÉNITIENNE

Oroa venitia (tiarama raa).

COMMISSION DE LA FÊTE VÉNITIENNE — TOMITE NO
TE TIARAMA RAA.

MM. Garnier, Capitaine de Port, *Président* ;
E. Martin, armateur,
X. . . . , maître mécanicien de la *Zélee*.
Adams, Pilote.

1 ^{er} prix.	50 fr.	Rê 1.	50 fr.
2 ^e prix.	40	Rê 2.	40
3 ^e prix.	30	Rê 3.	30
4 ^e prix.	20	Rê 4.	20

Les personnes venant des districts pour prendre part à la Fête sont priées d'apporter les feuillages et les fleurs nécessaires à l'ornementation de leurs embarcations.

Les concurrents, patrons et chefs d'embarcation, devront se faire inscrire, du 1^{er} au 15 juillet inclus, à la Direction du Port.

Il leur sera délivré un numéro d'ordre qui sera placé à l'avant de leur embarcation.

Ce numéro leur indiquera le rang qu'ils devront prendre à la suite des remorqueurs.

Les lanternes vénitienes, verres de couleur et bougies nécessaires pour l'illumination des embarcations, seront fournies par la Commission.

Toutes contestations ou récla-

O te taata'toa te haere mai, mai te mau mataeinaa mai, e amui atoa i te haapao raa i te Oroa tiarama raa, te parau hia' tu nei ia e e afai atoa mai i te rauti, te tiare e te vetahi atu a mau mea, no te faaunauna raa i to ratou iho mau poti.

Te mau raatira e te mau fatu poti ra e afai ia ratou e papai i to ratou ioa, mai te l e tae atu i te 15 no tiurai, i te piha toroa o te raatira tiai ava.

E horoa hia mai ia ratou ra te hoe numera nanai raa o tei haapao hia e tuu i mua i to ratou mau poti.

Na te reira numera e faaite ia ratou i te panai raa i muri mai i te mau poti auahi (poti tavere).

Te mau mori parau, te mau hapaina rii vai raa mori e te mori hinu e au no te turama raa i te mau poti, na te tomite ia e horoa'tu ia ratou ra.

Te mau maro raa e te titau

mations seront jugées par elle, raa e tupu ra, na te tomite iho séance tenante et sans appel. ia e faataa i reira ra.

La distribution des prix se fera immédiatement après le concours. Ei muri a'e i te oti raa te tatau raa e tuha hia'i te mau rê.

A minuit. — Clôture de la Fête. I te tui raa rui 12. — Faaoti roa raa i taua taupiti ra.

Le Maire de Papeete, *Président du Comité d'organisation*
Te Tavana Oire, *Peretiteni no te Tomite o taua Oro'a ra.*

F. CARDELLA.

Enquête de commodo et incommodo.

Conformément aux dispositions de l'article 6 du décret du 10 mai 1882, une enquête de commodo et incommodo est ouverte au Service de l'Intérieur, pendant un mois consécutif, à compter du 8 juin 1911, sur une requête de Messieurs Petersen et Brown, relative à une demande en autorisation d'établir une usine à génération de force électrique. sur leur terrain sitné ma Clappier entre la rue du Marché et la rue des Remparts.

Cette usine comportera l'installation de :

- 1° Une machine dynamo électrique d'une force de 37 kilowatts ;
- 2° Un moteur à gazoline d'une force de 40 à 60 H-P ;
- 3° Les accessoires de ces machines.

Cette usine a pour objet la fourniture aux divers services publics et aux particuliers qui en feront la demande, de la lumière et de l'énergie électrique.

L'enquête dont s'agit sera close le 9 juillet 1911, à 5 heures du soir.

AVIS

Le public est informé que la Commission d'examen pour la délivrance des brevets de préparateur de vanille (décret du 2 novembre 1910), siégera les 1^{er} et 3^e jeudis de chaque mois (sauf lorsque le courrier sera sur rade) à 2 heures de l'après-midi dans le local du Chef du Service des Contributions.

Tout candidat au brevet de capacité de préparateur de vanille devra adresser une demande écrite à M. Lagarde, Chef du Service des Contributions, huit jours au moins avant l'examen.

Cette demande devra porter les renseignements suivants :

Nom, prénoms, âge, domicile, profession, nationalité, lieu où le candidat désire exercer.

Sauf avis contraire, toute personne qui aura fait une demande dans le délai ci-dessus indiqué, devra se présenter, sans autre information, à la première session de la Commission.

Tout candidat refusé ne pourra se représenter que dans un délai de 3 mois.

PARAU FAAITE

Te faaite hia nei te taata'toa e e putuputu te Tomite hiopoa no te pereve tauai raa vanira (faaue raa mana no te 2 no novema 1910) i te mahana maha matamua e i te toru o te mahana maha

te mau avae atoa (mai te peu e aita e pahi vea i tapae mai) i te hora 2 i te tape raa mahana i te piha o te Raatira no te piha titau raa moni aufau.

Te taata' toa i hinaaro i te hoe parau tapao pereve no te tauai raa vanira ra e faatae mai ia i te hoe ani raa na roto i te parau papai ia M. Lagarde, raatira no te piha titau raa moni, e vau mahana i te iti raa i mua e i te hiopoa raa.

E faaite hoi i roto i taua ani raa ra te mau vahi i muri nei :

Te ioa tumu, te ioa topa, te matahiti, te nohoraa, te toroa, te na Hau, te vahi ta' na i hinaaro i te ohipa.

Mai te mea e i vai noa teie nei parau mai te faahurue ore hia, te taata' toa i faatae mai i te hoe aniraa i roto i na mahana i faaite hia i nià nei e tia' noa ia ia' na ia faaó mai i roto i te tairuru raa matamua a te Tomite mai te tia' ore mai i tetahi parau faaite faahou raa' tu ia' na.

Te taata' toa i ere i te parau tapao ra, ia hope ia na avae e toru te maoro raa e tia' i ia faaó faahou mai i roto i te tatauraa.

CHAMBRE D'AGRICULTURE.

AVIS

La Chambre d'Agriculture accorde une prime de **cinq francs** par épervier tué et de **dix centimes** par rat tué.

Apporter les becs d'épervier et les queues de rats à Monsieur F. Millaud, qui délivrera la prime séance tenante.

TUHAA OHIPA NO TE PAEAU FAAAPU

PARAU FAAITE

E aufau te Tuhaa ohipa no te paeau faaapu i te moni haamau-ruru e pae farane no te manu rarahi amu manu hoe te pohe e e hoe ahuru tenetima i te iore pohe hoe.

E afai mai i te mau utu manu amu manu e te aero iore ia M. F. Millaud ra, ei reirara oia e aufau mai ai i te moni no te reira

AVIS

L'article 6 de l'arrêté pris par M. le Gouverneur le 12 novembre 1910, prescrivant que :

« Les propriétaires ou locataires sont tenus de déposer, chaque matin, devant leur habitation, un ou plusieurs récipients « suffisants pour contenir les résidus du ménage ou provenant du « balayage des maisons, cours ou jardins, . . . »

Le Maire, en demandant aux intéressés de se conformer aux dites prescriptions, les informe qu'un modèle de ces boîtes est déposé à la Mairie. Celles d'une capacité plus grande ne pouvant être aisément soulevées et vidées dans le tombereau affecté à l'enlèvement des ordures ne seront pas admises.

AVIS

L'Administration rappelle au public les dispositions du § 2 de l'article 6 de l'arrêté du 23 décembre 1904, d'après lesquelles les propriétaires de constructions neuves sont tenus de faire constater, à Papeete, par le Maire, et dans les districts par les Présidents du Conseil, l'époque où le bâtiment est devenu habitable, en vue de bénéficier de l'exemption temporaire.

LISTE des lettres originaires de Tahiti tombées en rebut et retournées au bureau de Poste de Papeete pour y être ouvertes conformément à la loi.

N° d'ordre	LIEU ET DATE de Dépôt	NOMS ET ADRESSES des Destinataires	MOTIF du Rebut
1	Papeete 4 déc. 1909	M. R. Troy G. P. O Melbourne.	Non réclamée
2	18 oct. 1909	M. Davio Amina Los Angeles.	id.
3	28 janv. 1910	Miss Daisy Streeter Brisbane.	id.
4	30 avril 1910	M. Sam Rawnsley Whangarei.	Adresse incomplète
5	30 avril 1910	M. et M ^{me} Hubert St Ouen.	Inconnu
6	6 mai 1910	M ^{rs} Heltiwell, Seattle Wash.	Non réclamée
7	6 mai 1910	M ^{rs} Chas Jones Los Angeles.	id.
8	6 mai 1910	M. Alex J. Flett G. P. O. Oregon	Inconnu
9	6 mai 1910	M ^{me} Louise Pignier 123 rue St Denis Paris.	Partie sans laisser d'adresse
10	6 mai 1910	David Gray 1245 Ogden av. New-York.	Inconnue
11	15 juil. 1910	M. le Directeur Banque de l'Indo-Chine Auckland.	Non réclamée
12	15 juil. 1910	Frank Hewson San Francisco.	id.
13	12 août 1910	M. F. Jones Bady Tennessee Shelby.	id.
14	22 août 1910	Prof. Edson Binghamton New York.	Non réclamée
15	22 août 1910	Henrich Benzkekiel Holstein Allemagne.	Inconnu
16	24 sept. 1910	Manuf ^{re} d'Armes et Cycles St Etienne.	Adresse incomplète
17	24 sept. 1910	M. Domboy 81 Walter St San Francisco.	Non réclamée
18	26 sept. 1910	M. Désiré Charpillet Paris.	Adresse incomplète
19	27 sept. 1910	M. W. Peate c/o Général Delivry Cal.	id.
20	27 sept. 1910	M. Alfred Wenner 11 Blom St Manchester.	Adresse incomplète
21	27 sept. 1910	M. A. Michel 4410 Seybert St Philadelphia.	Non réclamée
22	29 sept. 1910	M ^{me} Lorentz Schatz n° 32 rue des Vosges Molsheim.	Décédée
23	31 oct. 1910	Miss Mary Lee Los Angeles Cal.	Non réclamée
24	2 nov. 1910	V ^e Farnot Samoï rue de Paris n° 6 Paris.	Inconnu
25	27 nov. 1910	M. et M ^{me} Le Borgn Recouvance Brest.	id.

N ^o d'ordre	LIEU ET DATE de Dépôt	NOMS ET ADRESSES des Destinataires	MOTIF du Rebut
26	27 nov. 1910	Miss M. Bond City Buffet Hôtel Wellington.	Non réclamée
27	27 nov. 1910	M. Désiré Lemeur 36 r. Dauphine Paris.	Inconnu
28	27 nov. 1910	M ^{rs} Eva Newdick Adelaide Australie.	id.
29	27 nov. 1910	Manufacture d'Armes et Cycles S ^t Etienne	Adresse incomplète
30	id.	id.	id.
31	26 id.	M ^{me} Garel Carpentier Dunkerque	Partie sans laisser d'adresse
32	id.	Erna Hamacher Hamburg	Inconnu
33	id.	M. Yves Corcuffrue Louis Pasteur, Brest	Parti sans laisser d'adresse
34	id.	Miss Sarah M ^c Cloud, New York	Inconnu
35	id.	Mrs Sivengston 1221 Polk St San Francisco,	id.
36	id.	M. R. de Primorel G ^o Delivery Auckland	Non réclamée
37	id.	M ^{me} Garel Carpentier Malo les Bains près Dunkerque	Parti sans laisser d'adresse
38	Papeete 1910	M. J. L. Marcillac officier d'adon Marseille	Inconnu
39	id.	M. Le Cossec Jacque Matelot Brest	Refusé
40	6 déc. 1910	M. et M ^{me} Jacq. emp. de chemin de fer Lisieux	Parti sans laisser d'adresse
41	id.	M. R. Péronnet Box 63 San-Francisco	Non réclamée
42	id.	M. W. Prosser Vancouver Brillh-Columbia	Inconnu
43	7 déc. 1910	M. Pierre Martin 44 rue du Fg. Paris	id.
44	id.	M. Verlag. Berlin Allemagne	id.
45	id.	M ^{rs} Rakiet Gibrel Foulah S ^t Moutain	Adresse incomplète
46	id.	J. C. Wilson Esq. Hotel Nile San Fco	Inconnu
47	id.	M. Gondeo Henri bord du Bombarde Brest	id.
48	id.	Mrs S E Holladay. Cal.	Adresse incomplète
49	id.	M ^{me} Perret place Bellevue N ^o 23 Lyon	Inconnue
50	id.	M. Le Breton Ange à Cherbourg	id.

N ^o d'ordre	LIEU ET DATE de Dépôt	NOMS ET ADRESSES des destinataires	MOTIF du Rebut
51	Papeete 1910	M. Jean Le Berre Lambezellec.	Inconnu
52	id.	M ^{lle} Petillon Emma 21 quai de Citadelle Dunkerque.	Partie sans laisser d'adresse
53	.. nov. 1910	Adresse en chinois.	Adresse incomplète
54	id.	D. Randolph au bord Promise Melbourne.	Inconnu
55	id.	Kauaea Cor Emma e Kinau Honolulu.	id.
56	18 janv. 1911	Mrs. S. Douquest Oakland. Cal.	Non réclamée
57	21 janv. 1911	F. Konight Esq. Auckland.	id.
58	.. fév. 1911	S. Sanders Grey Lyn Auckland.	Inconnu
59	id.	M. et Mrs Smiles Auckland.	Non réclamée
60	id.	M. Dan Wilson carpenters Auckland.	id.
61	19 fév. 1911	M. W. Ball, Auckland.	id.
62	id.	M. Gustave Marchal San Francisco.	id.
63	id.	Na Meta vi Rapanui (Pâques)	Adresse incomplète
64	id.	Na Arikitia Tane Ile Pâques.	id.
65	20 fév. 1911	Na Renamaruaki — id. —	id.
66	3 mars 1911	M. Toomer 688 Oxford Terrace Christ Church.	Non réclamée
67	20 fév. 1911	M. E. Peace C/O M ^{rs} F. Hartnoll Auckland.	id.
68	id.	— id. —	id.
69	3 juin 1910	Louis Melsing Carcross Yukon.	id.
70	.. nov. 1910	Dr. Don Lorenzo Boido San Francisco.	id.
71	id.	M. Le Pezennec à bord d'Alger Saïgon.	id.

Papeete, le 14 juin 1911.
Le Receveur-comptable des Postes,
J. CADOUSTEAU.

AVIS

Aux termes du décret du 4 décembre 1903, tout étranger non admis à domicile, qui se propose d'établir sa résidence sur le territoire des Etablissements français de l'Océanie, devra, dans les quarante-huit heures qui suivront son débarquement dans la colonie, faire une déclaration de résidence énonçant :

1° Ses nom, prénoms, ceux de ses père et mère; 2° Sa nationalité; 3° Le lieu et la date de sa naissance; 4° Le lieu de son

dernier domicile; 5° Sa profession ou ses moyens d'existence; 6° Le nom, l'âge et la nationalité de sa femme et de ses enfants mineurs, lorsqu'il sera accompagné par eux; 7° L'île, la commune ou le district où il désire fixer sa résidence.

Cette déclaration devra être faite: à Papeete, au commissaire de police; dans les districts, à l'administrateur ou, à défaut, au chef de poste, au président du Conseil de district ou au chef de la circonscription. Elle entraîne la délivrance gratuite d'un extrait d'immatriculation.

L'étranger qui n'aura pas fait la déclaration imposée par le décret précité dans les quarante-huit heures, ou qui refusera de produire, à la première réquisition, l'extrait d'immatriculation qui lui aura été délivré, sera passible d'une amende de 50 à 200 francs.

Celui qui aura fait sciemment une déclaration faussée ou inexacte sera passible d'une amende de 100 à 300 francs, et, s'il y a lieu, de l'interdiction temporaire ou indéfinie du territoire de la colonie.

Tout étranger auquel le territoire de la colonie aura été interdit et qui y serait rentré à une époque quelconque si l'interdiction a été définitive, ou avant l'expiration de l'interdiction si l'interdiction a été temporaire, sera condamné à un emprisonnement de un à six mois.

Parau faaite.

Mai te au i te faauerāa manā no te 4 no titema 1903 te taata ē ē atea, o tei ore i papu to'na noho raa e g hinaaro ai i te noho mai i roto i te mau Fenua Farani i Oteania nei, e haere mai ia i roto i na hora e maha ahuru ma vau, te maoro raa, mai te taimē i faarue atu ai oia i te pahi, e faaite i to'na hinaaro i te parahi mai i nia i te fenua nei, mai te tuu mai:

1° tona ioa tumu e te ioa topa, te ioa o to'na metua fane e to te metua vahine; 2° to'na fenua aiā; 3° te vahi e te mahana i fanau ai oia; 4° te vahi no to'na noho raa hopea; 5° to'na toroa e aore ra ta'na mau ravea tauturu raa i te pae o te tino nei; 6° te ioa, te matahiti e te fenua aiā o ta'na vahine e ta'na mau tamarii naea ore hia te matahiti mai te mea e ua pee hia mai oia e ratou 7° te fenua e te oire e aore ia o te mataeinaa ta'na i hinaaro i te faaea.

I Papeete nei ei mua ia i te aro o te Tomitera mutoi e faaite ai teie nei parau; i nia i te mau mataeinaa ra, ei mua ia i te Tavāna hau e aore ra i te mutoi farani e aore ra hoi i te Peretiteni Apoo raa mataeinaa e aore ra i te Tavāna tuhaa; e horoa hia mai, mai te taimē ore, te hoe parau-parahi raa no roto mai i te puta ioa i haapao hia no te reira.

Te taata ē ē atoa o tei ore i haere mai e faaite i te mau vahi titau hia'tu e te faaue raa mana i nia nei, i roto i na hora e maha ahuru ma vau, e aore ra o tei ore i faaite mai, i te taimē e titau hia'tu ai oia e te taata toroa, i te hohoa o ta'na parau parahi raa, faautua hia ia i te utua moni mai te 50 e tae noa, tu i te 200 arane.

Te taata i faaite mai i te hoe parau haavare e aore ra i te hoe parau hape, mai te papu maitai oia i taua vahi ra, e faathia ia i nia ia'na te hoe utua moni mai te 100 e tae noa'tu i te 300 farane e mai te mea e te au ra, e opani rii hia'tu ia oia e aore ra e opani oa hia'tu oia i nia iho i te fenua nei.

Te taata i opani hia'tu i nia i te fenua nei e o tei hoi faahou mai i roto i te hoe anotau ē atu mai te mea e ua opani roa hia oia, e aore ra, i mua'e i te hope raa o te tau opani raa ia'na mai te mea e ua faataime hia to'na opani raa, e faautua hia ia i te utua tapea mai te hoe e tae noa'tu i te ono avae.

CAISSE AGRICOLE

AVIS

La Caisse Agricole informe le public qu'elle achète le coton ongue soie au prix de trente centimes le kilog. et qu'elle fait aussi des avances sur consignation de ce coton à raison de vingt-cinq centimes par kilog.

Le Secrétaire-trésorier,
LOUIS.

AVIS

Les personnes qui possèdent des bons de la Caisse Agricole sont invitées à les présenter au guichet de cet Etablissement pour y être échangés pour des billets de la Banque de l'Indo-Chine.

Le Secrétaire-Trésorier de la Caisse Agricole.
LOUIS.

PARAU FAAITE

Te taata' toa e moni parau ta ratou no te Afata Faaapu te faaite hia'tu nei' ia ratou e e afai mai i taua mau moni parau rai te uputa-aufau raa moni a te Afata Faaapu nei ia tau i hia i reira te mau moni parauno te « Banque de l'Indo-Chine ».

Te papai parau mau moni a te Afata Faaapu,
LOUIS.

Situation de la Caisse agricole au 1^{er} juillet 1911.

ACTIF.	FR.	C.	FR.	C.
1^o Opérations principales.				
Prêts divers à longs termes (prêts sur hypothèques de propriétés rurales)	128.609	34		
Terrains vendus ou cédés à termes	114.217	19		
Marchandises ou produits en magasin	>	>		
Avances sur marchandises ou produits en consignation	>	>		
			242.826	53
2^o Opérations accessoires.				
Effets à recouvrer : Prêts sur solvabilité	2.603	87		
— Prêts sur cautions	41.573	60		
Prêts sur hypothèques de propriétés de ville	63.202	30		
Achats de titres	4.000	>		
			111.379	77
3^o Divers.				
Immeubles divers	226	74		
Mobilier	1.307	42		
Caisse	101.562	64		
Correspondants divers	2.271	30		
Avances à régulariser	16	>		
Intérêts divers sur ventes et prêts	1.115	42		
Prêt au Service Local	11.242	48		
			117.742	>
			471.948	30
PASSIF.				
Bons de Caisse	8.430	>		
Dépôts	288.354	30		
Cautionnement du Comptable	4.000	>		
			300.784	30
Capital ou balance en faveur de la Caisse			171.164	>

Mouvement de la Caisse en juin 1911.

DÉSIGNATION DES COMPTES	RECHTES		DÉPENSES	
	FR.	C.	FR.	C.
Effets à recouvrer : Prêts sur cautions...	800	»	800	»
— Prêts sur solvabilité.	50	»	»	»
Prêts divers à longs termes.....	3.225	»	»	»
Terrains vendus ou cédés à termes.....	651	82	»	»
Avances sur consignation de produits....	»	»	»	»
Frais généraux.....	»	»	1.686	26
Intérêts divers sur les ventes et prêts...	1.460	10	»	»
Dépôts.....	6.416	70	2.297	03
Correspondants divers.....	1.026	32	500	»
Prime perçue sur traites délivrées pendant le mois.....	»	»	»	»
Profits et pertes.....	»	»	»	»
Intérêts sur les dépôts.....	»	»	10	77
Bons de caisse.....	»	»	»	»
Totaux du mois.....	13.631	44	5.294	06
L'encaisse au 1 ^{er} juin 1911 était de...	93.225	26	»	»
Soit.....	106.856	70	»	»
Les dépenses du mois s'étant élevées à..	5.294	06	»	»
Il reste en caisse au 1 ^{er} juillet 1911....	101.562	64	»	»

Résumé des opérations du mois.

	FR.	C.	FR.	C.
Le capital, au 1 ^{er} juin 1911, était de...	171.503	51
L'AVOIR du compte <i>Profits et pertes</i> s'est augmenté pendant le mois :				
Des intérêts échus :				
Sur les terrains vendus ou cédés....	98	68		
Sur les prêts divers à longs termes.	1.137	41		
Sur les prêts sur cautions.....	107	53		
Sur les prêts sur solvabilité.....	11	90		
De la prime perçue sur traites délivrées pendant le mois.....	»	»		
Du montant de la vente de divers objets mobiliers.....	»	»	1.355	52
			172.859	03
Le DÉBIT de ce compte comprend :				
Les frais généraux du mois.....	1.684	26		
Les Intérêts sur dépôts payés pendant le mois.....	10	77		
			1.695	03
Le capital au 1 ^{er} juillet 1911 est de...	171.164	»

Certifié conforme aux écritures :

Le secrétaire-trésorier,
Louis.

Vu :

Le Président du Comité-directeur,
A. CHASSANIOL.

Vu

Le Censeur :
R. DE BOURNAZEL.

AVIS

Afin d'éviter aux indigènes, les cas de nullité que l'on rencontre fréquemment dans l'établissement des actes portant donation entre vifs, ainsi que dans les testaments olographes, l'Administration leur rappelle les dispositions des articles 931 et 970 du Code civil ainsi conçus :

Art. 931 — Tous actes portant donation entre vifs seront passés devant notaires, dans la forme ordinaire des contrats : l'en restera minute, sous peine de nullité.

Art. 970. Le testament olographe ne sera point valable, s'il n'est écrit en entier, daté et signé de la main du testateur; il n'est assujéti à aucune autre forme.

PARAU FAAITE

Ia ore te mau parau pūpū raa na roto i te ora raa nei te rave hia e te taata maohi, oia'toa hoi te mau parau tutu'u, ia riro ei mea faufaa ore, te faaite faahou nei ia te Hau ia ratou i te mau vahī i titau hia e na irava 931 e 970 o te pueraa turetivira no te reira, mai teie i muri nei :

Irava 931. — Te mau parau atoa no te pūpū raa na roto i te ora raa nei e rave hia ia tereira imua i te aro o te mau notera; e aore hoi te reira e faufaa hia mai te peu e aore i vaiho hia te hohoa tumu no te reira.

Irava 970. — E ore te parau tutu'u e mana mai te peu e aore te reira parau i papai taa'toa hia e tei pūpū mai i ta' na ru faufaa, aore oia i faaite i te tāio o te mahana i papai hia'i te reira, e aore oia i tuu i to'na ioa i raro aē i taua parau ra; aore e huru e titau hia no te papai raa i taua parau ra.

AVIS

L'Administration a l'honneur de rappeler les intéressés à la stricte observation de l'arrêté du 6 janvier 1902, qui est ainsi conçu :

Art. 1^{er}. Les aubergistes, hôteliers, logeurs ou loueurs de maisons garnies, les cabaretiers lorsqu'ils donnent à loger, et enfin toutes les personnes patentables ou non, qui, en fait, donnent habituellement à coucher à des étrangers, seront obligés d'inscrire sur un registre tenu régulièrement les noms, prénoms, âge, professions, dernier domicile, date d'entrée et de sortie de toute personne qui aura couché ou passé une nuit dans leurs maisons. Doivent également être inscrits sur ce registre les personnes qui logent momentanément chez eux, encore bien qu'elles aient leur domicile habituel dans le même lieu.

Art. 2. Ce registre sera coté et paraphé à Papeete par le commissaire de police et dans tous les autres districts de la colonie par le fonctionnaire ou gendarme remplissant les fonctions d'officier de l'état civil.

Art. 3. Toute mutation, entrée ou sortie, inscrite sur ce registre devra être signalée dans les 24 heures à Papeete au commissaire de police, et dans les autres résidences au fonctionnaire désigné à l'article 2.

Art. 4. Ce registre devra être représenté à toute réquisition de l'autorité administrative ou judiciaire.

Art. 5. Les aubergistes, hôteliers, logeurs et autres qui auront négligé de tenir ce registre ou d'y inscrire les mutations prescrites par l'article 1^{er} et ceux qui auront omis de faire connaître les mutations survenues dans leur établissement ou qui auront refusé de représenter ce registre à toute réquisition de l'autorité compétente, seront passibles des peines édictées par l'article 475, § 1^{er} du Code Pénal.

Avis aux navigateurs.

Les deux réverbères placés sur le bord du quai, en face l'avenue Dupetit-Thouars, sont munis de verres rouges orientés vers la balise extérieure de l'alignement de la passe. Ces feux sont allumés tous les soirs.

Pour entrer de nuit dans la rade de Papeete, prendre l'alignement des phares de Tipaerui jusqu'à ce que celui des deux feux rouges du quai soit près de se fermer; venir alors sur la gauche et prendre cet alignement qui fait parer les récifs de Motu-Uta et permet de rentrer avec sûreté dans le port de commerce.

ANNONCES JUDICIAIRES

PUBLICATION DE SOCIÉTÉ

Suivant acte sous signatures privées, en date du trente juin mil neufcent onze, MM. TCHIN-JAO-MAM, N° 875, SHAN-CHIN, N° 1833, et LIU-KOONG-FOONG, N° 1401, ont formé entre eux une Société en nom collectif pour faire le commerce à Papeete, sous la dénomination de « SOCIÉTÉ SUN-CHONG-LEE ».

Cette Société a été contractée pour dix années, à compter du premier juillet mil neufcent onze.

La raison et la signature sociales sont : « TCHIN-JAO-MAM & C^{ie} ».

Tous les associés peuvent en faire usage pour les seules affaires de la Société. Ils peuvent de même, en cas d'absence ou d'empêchement, déléguer leurs pouvoirs à un tiers. La signature sociale n'obligera la Société que lorsqu'elle aura pour objet des affaires qui l'intéressent. En conséquence, tous billets, lettres de change et généralement tous engagements, exprimeront la cause pour laquelle ils auront été souscrites.

Le siège social est à Papeete (Tahiti).

Le capital social est fixé à vingt-cinq mille francs, fournis, savoir : 20.000 fr. par Tchín-Jao-Mam; 2.500 fr. par Shan-Chin, et 2.500 fr. par Liu-Koong-Foong, le tout en espèces et marchandises.

En cas de décès de l'un des associés, avant l'expiration du terme fixé pour la durée de la Société, elle continuera d'exister entre les survivants, qui seront propriétaires de l'actif, à la charge du passif, d'après le dernier inventaire.

Ils auront un délai de trois ans pour rembourser aux héritiers ou ayants droit du prédécédé le montant de sa part dans la Société, calculée d'après cet inventaire, avec intérêts à 6 p. 100 l'an.

L'un des originaux dudit acte de Société a été déposé au Greffe du Tribunal de Commerce de Papeete, le cinq juillet mil neufcent onze.

SOCIÉTÉ SUN-CHONG-LEE:
TCHIN-JAO-MAM & C^{ie}.

ANNONCES

M. C. - A. - F. DUCORRON, ingénieur électricien, a l'honneur d'informer ses clients et le public en général que, grâce à l'arrivée de ses puissantes nouvelles machines du dernier modèle perfectionné, il pourra, à partir de ce jour, fournir la force motrice et la lumière électrique à des prix défiant toute concurrence, à partir de quatre francs par mois et par lampe.

En raison du grand nombre de demandes d'éclairage déjà reçues, il importe de s'adresser le plus tôt possible à l'usine centrale, pour éviter une attente longue et inévitable pour les derniers servis.

A VENDRE

Une voiture neuve à deux banquettes.

S'adresser à M. E. L. JOHNSON, Haapape.
ou à M. ALLGEWER, Papeete.

A VENDRE

Plusieurs milliers de cocos germés (Uto).

S'adresser à M. L. E. JOHNSON,
Haapape.

Achat à la valeur faciale

des Timbres-poste oblitérés de l'Océanie française et de toutes les îles anglaises de l'Archipel Polynésien, sauf ceux de 10 c. ou de 1 d. qui sont payés à 5 fr. le 100.

Paiement comptant.

Les timbres déchirés, sales ou abîmés seront refusés

A. FORBIN.

80, Rue Saint-Lazare, 80, PARIS (IX^e)
Maison fondée en 1888.

8-5

Beurre de la Nouvelle-Zélande marque "ACORN"

Beurre de crèmerie préparé spécialement pour les pays chauds, qualités de conservation sans égales.

Boîtes de 1 livre, 2 livres et 5 livres

Faites vos Commandes à vos Commissionnaires d'Auckland.

37

"Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "TALUNE"

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 14 juillet 1911.

S. R. MAXWELL & C^o, LTD
Agents,
Quai du Commerce.

COLONIE DE TAHITI

(Circulaire ministérielle du 14 septembre 1906.)

Principales marchandises importées ou exportées	Espèce des unités	2 ^e trimestre de l'année courante		2 ^e trimestre de l'année précédente		Différence pour l'année courante				
						En plus		En moins		
		Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	
IMPORTATIONS										
Conserves de viandes en boîtes	Kilos	48.059	46.128 ^f	62.196	56.247 ^f	»	»	14.137	10.119	
Beurre salé.....	id.	13.384	44.250	8.251	26.071	5.133	18.179 ^f	»	»	
Saumon en boîtes.....	id.	38.699	39.083	12.838	11.829	25.861	27.254	»	»	
Farine de froment.....	id.	235.596	72.650	285.227	79.669	»	»	49.631	7.019	
Riz entier.....	id.	142.617	38.838	84.590	20.858	58.027	17.980	»	»	
Sucres raffinés.....	id.	36.135	13.173	16.281	6.964	19.854	6.209	»	»	
Bois brut.....	Mèt. cube	864	26.803	1.043	38.530	»	»	179	11.727	
Vins rouges en fûts.....	Litre	71.303	37.201	34.368	11.956	36.935	25.245	»	»	
Bières.....	id.	7.169	5.499	5.628	4.124	1.541	1.375	»	»	
Tôles galvanisées.....	Kilos	75.718	27.180	53.796	16.691	21.922	10.489	»	»	
Savons ordinaires.....	id.	66.255	33.822	60.176	24.755	6.079	9.067	»	»	
Tissus.....	Valeur	»	355.301	»	284.718	»	70.583	»	»	
Chaussures.....	id.	»	51.899	»	30.541	»	21.358	»	»	
Bois raboté.....	Mèt. cube	572	30.327	584	37.279	»	»	12	6.952	
Allumettes.....	Grosse	2.150	3.863	8.250	12.532	»	»	6.100	8.669	
Divers.....	Valeur	»	891.324	»	645.271	»	246.053	»	»	
Numéraire.....		»	»	»	»	»	»	»	»	
Totaux.....			1.717.341^f		1.308.035^f		453.792^f		44.486^f	
EXPORTATIONS										
Biches de mer.....	Kilos	831	831 ^f	125	106 ^f	706	725 ^f	»	»	
Nacres.....	id.	15.689	19.611	60.419	84.585	»	»	44.730	64.974	
Oranges.....	Nombre	2.989.650	44.945	1.928.550	27.964	1.061.100	16.981	»	»	
Cocos secs.....	id.	549.846	46.737	177.980	14.238	371.866	32.499	»	»	
Coprah.....	Kilos	2.728.399	1.091.361	900.681	360.380	1.827.718	730.981	»	»	
Vanille.....	id.	45.986	390.884	52.049	286.267	»	104.617	6.063	»	
Coton égrené.....	id.	3.800	5.700	13.420	16.775	»	»	9.620	11.075	
Fungus.....	id.	2.007	2.007	2.497	2.497	»	»	490	490	
Divers.....	Valeur	»	86.958	»	4.914	»	82.044	»	»	
Numéraire.....		»	»	»	»	»	»	»	»	
			1.689.034^f		797.726^f		967.847^f		76.539	
Marchandises réexportées :										
Françaises.....	Valeur		488		187		131		»	
Etrangères.....	id.		65.531		36.402		29.129		»	
Totaux.....			1.755.053^f		834.315^f		997.107^f		76.539^f	

Mouvement commercial dans la colonie de Tahiti pendant le 2^e trimestre de l'année 1911.

	IMPORTATIONS				EXPORTATIONS				COMMERCE TOTAL			
	2 ^e tri- mestre de l'année courante	2 ^e tri- mestre de l'année précédente	Différence pour l'année courante		2 ^e tri- mestre de l'année courante	2 ^e tri- mestre de l'année précédente	Différence pour l'année courante		2 ^e tri- mestre de l'année courante	2 ^e tri- mestre de l'année précédente	Différence pour l'année courante	
			En plus	En moins			En plus	En moins			En plus	En moins
France.....	435.291 ^f	351.678 ^f	83.613	»	421.583 ^f	12.760 ^f	408.823	»	856.874 ^f	364.438 ^f	492.436	»
Colonies françaises..	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Etranger.....	1.282.050	956.357 ^f	325.693	»	1.333.470 ^f	821.555 ^f	511.915	»	2.615.520 ^f	1.777.912 ^f	837.608	»
Numéraire.....	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Totaux.....	1.717.341^f	1.308.035^f	409.306	»	1.755.053^f	834.315^f	920.738	»	3.472.394^f	2.142.350^f	1.330.044	»

MOUVEMENT COMMERCIAL DU PORT DE PAPEETE

MOIS DE MAI 1911.

Dates	Noms des navires	Tonnage	Nombre de passagers	Provenance ou destination	Chargement	Valeur
NAVIRES ENTRÉS						
1 ^{er} mai	Apirimaue	12	2	Apataki	Coprah..... 8.000 k. Porcs sur pieds... 7	3.350 »
1 ^{er} —	Suzanne	24	7	Rairoa	Coprah..... 25.159 k.	10.063 »
6 —	Cholita	306	27	Makatea	Sur lest.	»
6 —	Tiare Apetahi	24	5	Raiatea	Coprah..... 1.500 k. Patates douces... 1.500 k. Porcs sur pieds... 6	1.320 »
9 —	Ofai	5	4	Takaroa	Coprah..... 3.500 k.	1.225 »
9 —	Manureva	48	23	Rurutu	Coprah..... 4.000 k. Café..... 4.000 k. Nattes..... 50 Pia..... 3.000 k.	7.144 »
13 —	Suzanne	24	3	Rairoa	Coprah..... 28.000 k.	11.200 »
13 —	Cholita	306	2	Makatea	Sur lest.	»
13 —	Maitai	3.393	27	Wellington	Marchandises diverses.....	22.036 »
14 —	Manuka	4.505	14	San Francisco	Marchandises diverses.....	42.924 »
15 —	Atoroteahi	19	9	Apataki	Coprah..... 12.000 k.	4.800 »
16 —	Tiare Apetahi	24	8	Raiatea	Vanille..... 200 k. Porcs sur pieds... 6	700 »
18 —	Talune (courrier de N ^{de} -Zélande)	2.087	102	Auckland	Marchandises diverses.....	220.956 »
19 —	Rangiroa	12	2	Rangiroa	Coprah..... 7.000 k.	2.800 »
19 —	Hotuaura	12	2	Rangiroa	Coprah..... 13.000 k.	5.200 »
19 —	Tiare Apetahi	24	52	Raiatea	Porcs sur pieds... 23 Vanille..... 200 k.	2.400 »
20 —	Cholita	306	10	Makatea	Sur lest.	»
24 —	Temurioarofa	10	10	Niau	Coprah..... 4.500 k.	1.575 »
25 —	Breiz-Huel	3.074	1	Bordeaux	Marchandises diverses.....	244.913 »
26 —	Suzanne	24	4	Rairoa	Coprah..... 26.000 k.	10.400 »
26 —	Noël	17	»	Rangiroa	Coprah..... 12.000 k.	3.600 »
26 —	Titema	14	7	Apataki	Coprah..... 8.000 k.	2.800 »
26 —	Papeete	107	17	Marquises	Coprah..... 121.000 k.	48.400 »
27 —	Tiare Apetahi	24	8	Raiatea	Coprah..... 2.000 k. Vanille..... 200 k.	1.200 »
27 —	Aorai	13	1	Rairoa	Coprah..... 8.500 k.	3.400 »
29 —	Gauloise	125	7	Marquises	Coprah..... 14.700 k.	3.881 »
29 —	Tearia	78	9	Anaa	Coprah..... 80.000 k.	25.000 »
						881.287 »

Dates	Noms des navires	Tonnage	Nombre de passagers	Provenance ou destination	Chargement	Valeur
NAVIRES SORTIS						
1 ^{er} mai	Mariposa (courrier d'Amérique)	3.200	43	San Francisco	Farine de coco..... 186 k. Cocos secs..... 153.126 Coprah..... 40.079 k. Vanille..... 7.039 k. Fruits frais.	89.286 »
1 ^{er} —	Hotuaura	12	13	Rangiroa	Marchandises diverses.....	4.777 »
1 ^{er} —	Anapoto	38	13	Rurutu	id.	8.345 »
1 ^{er} —	Hinano	99	6	Gambier	Relâche	»
2 —	Cholita	306	33	Makatea	Marchandises diverses.	11.022 »
3 —	Tiare Apetahi	24	16	Raiatea	id.	14.482 »
4 —	Oromana	72	4	Tuamotu	id.	53.115 »
5 —	Suzanne	24	»	Rairoa	id.	17.460 »
9 —	Cholita	306	16	Makatea	id.	8.107 »
10 —	Tiare Apetahi	24	5	Raiatea	id.	12.056 »
14 —	Maitai	3.393	11	San Francisco	Cocos secs..... 83.575 Vanille..... 6.804 k.	78.099 »
15 —	Manuka	4.505	10	Wellington	Marchandises diverses.	1.223 »
17 —	Cholita	306	7	Makatea	id.	15.482 »
17 —	Tiare Apetahi	24	2	Raiatea	id.	2.453 »
18 —	Otaï	5	1	Takaroa	id.	791 »
18 —	Suzanne	24	1	Makatea et Rairoa	id.	4.986 »
18 —	Manureva	48	9	Rurutu et Tubuai	id.	14.384 »
19 —	Talune (courrier de N ^{lle} -Zélande)	2.087	34	Auckland	Cire d'abeilles.... 626 k. Coton..... 2.800 k. Peaux brutes..... 49 Oranges..... 909.300	19.503 »
23 —	Atoroteahi	19	6	Manihi	Marchandises diverses.....	2.220 »
23 —	Tiare Apetahi	24	24	Raiatea	id.	42.924 »
24 —	Hotuaura	12	3	Rairoa	id.	9.918 »
24 —	Rongiroa	12	1	Rairoa	id.	4.343 »
30 —	Cholita	306	10	Makatea	id.	5.985 »
30 —	Tiare Apetahi	24	26	Raiatea	id.	18.273 »
30 —	Papeete	107	11	Flint	id.	3.789 »
						443.023 »

Service postal

Marche des courriers pour l'Amérique et l'Europe et retour

DÉPART TOUS LES 36 JOURS.

SEJOUR DU PAQUEBOT A PAPEETE : 4 JOURS

ALLER Durée moyenne du trajet : 25 jours (1)				RETOUR Trajet variant de 25 à 32 jours (2)			
PAPEETE — DÉPART	SAN FRANCISCO — ARRIVÉE	NEW-YORK — ARRIVÉE	PARIS — ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	PARIS — DERNIER DÉPART	NEW-YORK — ARRIVÉE	SAN FRANCISCO — DÉPART	PAPEETE — ARRIVÉE
2 novemb. 1910	14 novemb. 1910	18 novemb. 1910	26 nov. 1910	Vendredi 9 décemb. 1910	Samedi 17 décemb. 1910	28 décemb. 1910	9 janv. 1911
8 décemb.	20 décemb.	24 décemb.	2 janv. 1911	20 janv. 1911	28 janv. 1911	2 fév. 1911	14 fév.
13 janvier 1911	25 janvier 1911	29 janvier 1911	6 fév.	24 février	4 mars	10 mars	22 mars
18 février	2 mars	6 mars	13 mars	31 mars	8 avril	15 avril	27 avril
26 mars	7 avril	11 avril	19 avril	5 mai	13 mai	21 mai	2 juin
1 ^{er} mai	13 mai	17 mai	25 mai	9 juin	17 juin	29 juin	11 juillet
6 juin	18 juin	22 juin	29 juin	21 juillet	29 juillet	6 août	18 août
19 juillet	31 juillet	4 août	11 août	25 août	2 septembre	11 septembre	23 sept.
22 août	3 septembre	7 septembre	14 sept.	29 septembre	7 octobre	17 octobre	29 octob.
27 septembre	9 octobre	13 octobre	20 octob.	3 novembre	11 novembre	22 novembre	4 décemb.
2 novembre	14 novembre	18 novembre	25 nov.	8 décembre	16 décembre	28 décembre	9 janv. 1912
8 décembre	20 décembre	24 décembre	1 ^{er} janv. 1912				

(1) Arrivés à New-York les courriers empruntent un des paquebots journallement en partance pour l'Europe et dont la traversée varie de 5 à 8 jours.

(2) Les correspondances de France pour Tahiti partant chaque samedi par la voie du Havre, un écart maximum de 7 jours peut se produire à San Francisco, entre l'arrivée et le départ de l'envoi de la dernière semaine.

Les envois, de Paris, des semaines précédentes, sont conservés à San Francisco jusqu'au départ du paquebot.

NOTA. — Le présent tableau, dressé spécialement pour le transport de la poste, ne peut être appliqué au voyage des agents de l'Administration allant de France à Tahiti, et vice-versa. Le tableau ci-après détermine les conditions de voyage des passagers.

SERVICE DES PASSAGERS

Départ de Papeete pour San Francisco et vice-versa tous les 36 jours.

PAPEETE — DÉPART	SAN FRANCISCO — ARRIVÉE	NEW-YORK — Départ par paquebot français le jeudi à 10 heures du matin	PARIS — ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	PARIS — DERNIER DÉPART	NEW-YORK — ARRIVÉE	SAN FRANCISCO — DÉPART	PAPEETE — ARRIVÉE
2 novemb. 1910	14 novemb. 1910	24 novemb. 1910	2 déc. 1910	Vendredi 9 décemb. 1910	Samedi 17 décemb. 1910	28 décemb. 1910	9 janv. 1911
8 décembre	20 décemb.	29 décemb.	6 janv. 1910	13 janvier 1911	21 janvier 1911	2 fév. 1911	14 février
18 janvier 1911	25 janvier 1911	2 février 1911	10 février	24 février	4 mars	10 mars	22 mars
18 février	2 mars	9 mars	17 mars	31 mars	8 avril	15 avril	27 avril
26 mars	7 avril	20 avril	28 avril	5 mai	13 mai	21 mai	2 juin
1 ^{er} mai	13 mai	25 mai	2 juin	9 juin	17 juin	29 juin	11 juillet
6 juin	18 juin	29 juin	7 juillet	21 juillet	29 juillet	6 août	18 août
19 juillet	31 juillet	10 août	18 août	25 août	2 septembre	11 septembre	23 septemb.
22 août	3 septembre	14 septembre	22 septemb.	29 septembre	7 octobre	17 octobre	29 octob.
27 septembre	9 octobre	19 octobre	27 octobre	3 novembre	11 novembre	22 novembre	4 décemb.
2 novembre	14 novembre	28 novembre	1 ^{er} décemb.	8 décembre	16 décembre	28 décembre	9 janv. 1912
8 décembre	20 décembre	28 décembre	5 janv. 1912				